



**K22P 1518**

Reg. No. : .....

Name : .....

**I Semester M.A. Degree (CBSS – Reg./Supple./Imp.)  
Examination, October 2022  
(2019 Admission Onwards)  
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE  
ENG1E01 : Malayalam Literature in Translation**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Attempt **one** essay **each** from every Section, **each** in about **350** words :

a) Sunny Kapikkad on categorization in Dalit literature and the emergence of Dalit literature in Malayalam.

OR

“A fundamental feature of Malayalam literature is the liveliness with which it interacted, first, sub-continental and later, with transnational trends and movements” – Explain with reference to the prescribed essay by V. Aravindakshan. **(1×10=10)**

b) Comment on the Romantic and Philosophical note in the poems of Asan and Ulloor.

OR

“In the Sanatorium for Trees” reveals a poignant awareness of the destruction of the Environment – Discuss. **(1×10=10)**

c) Elements of social criticism in *Indulekha*.

OR

The representation of women in *The Legends of Khasak*. **(1×10=10)**

d) *Bharata Vakyam* presents the relation between art and life – Discuss.

OR

*Nadugadhika* tries to delineate the pathetic lament of the indigenous tribes who were relegated to the fringes of the society – Substantiate. **(1×10=10)**

P.T.O.

K22P 1518



II. Annotate **any four** of the following, **each** in about **80** words :

- 1) Creatures ; all, all of them  
Are the warp and woof of the God's raiment.
- 2) A hundred plates and pots  
await me, to be washed  
and a hundred little things,  
chores for tomorrow.
- 3) Ah lovely bloom, once thou didst shine High like a Queen  
How sad thou liest down in dust, Shorn of thy sheen  
Inconstant is Fortune on earth Impermanent is loveliness.
- 4) Mistrust is deadly and can change  
The bridal chamber into a funeral pyre  
Green garden into a wasteland, heaven into hell.
- 5) Return home, my beloved, scorched, melted, weak, – this flower,  
will perish and pale off the memory, into the earth now  
The destiny of all beings !
- 6) The flow of water, like a rope  
Made of hundreds of strands, entwined  
Me and pulled me down.

(4×5=20)

III. Answer **any four** of the following, **each** in about **100** words :

- 7) Myths and legends in *Nadugadhika*.
- 8) In "Group Photo" the protagonist's identity avers a transfer and a denial –  
Comment.
- 9) The characterization of Karuthamma in *Chemmeen*.
- 10) Sithara S. is a short story writer who brought forth gender problems and  
daring women tribulations in her writings – Discuss.
- 11) *Me Grandad 'ad an Elephant* provides a harsh criticism of the dogmas  
and irrationality of a conservative society – Explain.
- 12) Feminist concerns in *Inside Every Woman Writer*.

(4×5=20)



**K21P 4119**

Reg. No. : .....

Name : .....

**I Semester M.A. Degree (CBSS – Reg./Supple./Imp.)  
Examination, October 2021  
(2018 Admission Onwards)  
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE  
ENG1E01 : Malayalam Literature in Translation**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Attempt **one** essay **each** from every section, **each** in about **350** words.

A) Analyse the significance of Dalit identity and literature in Kerala.

OR

Trace the development of poetry in Malayalam literature. **(1×10=10)**

B) Asan and Ullur are Poet – Philosophers. Explain with reference to their poems you have studied.

OR

Bring out the difference between the traditional poets in Malayalam and the modern/post-modern poets. **(1×10=10)**

C) How far has the Malayalam fiction writers captured the quintessence of contemporary Kerala Society ?

OR

Compare and contrast the female characters in the novel of O. Chandu Menon and Basheer. **(1×10=10)**

D) Analyse *Nadugadhika* as a play that throws light on the condition of the tribal society in Kerala.

OR

Analyse role of past memories and their stage representation in *Bharatavakyam*. **(1×10=10)**

P.T.O.

II. Annotate **any four** of the following.

- 1) How different – how very different are fathomless seas from a finger deep bowl ? Yet, the weed and water I keep out do the oceans in their bitterness.
- 2) Bathing in the milky moonlight  
full heartily  
and sporting in the morning sun  
serene, carefree,  
daily they childhood thou didst spend  
amid the blithesome buds and bright
- 3) It is a farm – we reap what we sow.  
what we give – silken touch or sabre – stroke -  
we get back; it is certain  
the who has a lamp in hand  
bring light to all the rest of the world.
- 4) I turn the leaves of a  
mighty Bhagavatha that will end  
Only when my life ends.
- 5) The days when I was a disciple in a hermitage ! Ah ! how many different roles ? Different developments ! Today what is my role ? What is the truth ?
- 6) I know everything, things about which even you don't know. As she lay dying, her eyes rolled longing to see her lost son. **(4×5=20)**

III. Answer **any four** of the following **each** in about **100** words.

- 7) Elements of epic theatre in *Nadugadhika*.
  - 8) Character of Madhavan in *Indulekha*.
  - 9) Folk elements in Thottam pattu.
  - 10) Alienation in *Sherlock*.
  - 11) The society in *Legends of Khasak*.
  - 12) Significance of the title '*Colossus*'. **(4×5=20)**
-



**K18P 1318**

**Reg. No. :** .....

**Name :** .....

**First Semester M.A. Degree (Reg./Suppl./Imp.)  
Examination, October 2018  
(2016 Admn. Onwards)  
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE (Elective)  
ENG1E01 : Malayalam Literature in Translation**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Attempt **one** essay **each** from every Section, **each** in about **350** words.

A) Significance of the title 'The Tear – Fields'.

OR

Examine 'Blue Fish' as a poem on lost love.

(1×10=10)

B) Elements of humor in the writings of Vaikom Muhammed Basheer.

OR

How does Shankara Pillai explore the theme of struggle in  
'Bharathavakyam' ?

(1×10=10)

C) Thakazhi has succeeded in the realistic portrayal of diverse living  
circumstances in his masterpiece 'Chemmen'. Elucidate your views.

OR

Write an appreciation of the play 'Bharathavakyam' by G. Shankara Pillai.

(1×10=10)

D) 'Music of Love' reveals the mysticism in love. Examine.

OR

Can 'Indulekha' be seen as a novel which signifies English education ?

Substantiate your views.

(1×10=10)

P.T.O.

II. Annotate **any four** out of the following :

- 1) The luster of thy lovely limbs  
Grew faint and fled,  
And o'er thy shining visage sweet  
A pallor spread;  
Life's oil dried, fast withered thou,  
Life's flame flicker'd in thee and died.
- 2) With my hands blackened by soot  
I turn the leaves of a  
Mighty Bhagavatha that will end  
Only when my life ends  
And willingly go on reading it:  
But you never come to hear me!
- 3) My soul waited in the crystal bowl  
filled with futile tears and weeds  
of long lost hopes and dead despairs.
- 4) But is here not in it the cry of a woman's heart – the blood of good faith  
stabbed and wounded in the heart. How will I take it from you ? No, it's  
not possible.
- 5) The cloud-bund in the sky burst;  
Helpless, we thought of returning  
But it didn't rain, thank God, and we  
Stepped on the ridge sinking in water.
- 6) Who are men but the fruits  
Of the tree of their parents love,  
Husband and wife, most holy consorts.

(4×5=20)

III. Answer **any four** of the following, **each** in about **100** words.

- 7) "Your love is my revenge." Substantiate this statement by Priya in 'Fire'.
- 8) 'Blue Fish' is a perfect example of an undercurrent of utmost sadness.  
Explain.
- 9) Write a note on the middle age of Malayalam Literature.
- 10) Prepare a brief note on the character Palani in 'Chemmen'.
- 11) Narrative style of the post modern Malayalam poets, S. Joseph and  
Veerankutty.
- 12) Theme of 'Colossus' by Sugathakumari.

(4×5=20)



K19P 1410

Reg. No. : .....

Name : .....

I Semester M.A. Degree (CBSS-Reg./Supple./Imp.)  
Examination, October - 2019  
(2016 Admission Onwards)  
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE  
ENG 1E01: MALAYALAM LITERATURE IN TRANSLATION

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Attempt **One** essay each from every Unit. Each in about 350 words.

**Unit - I**

1. a) Discuss the relevance of the title 'Blue Fish'. (1×10=10)

(OR)

b) Discuss the various aspects of love in Ullur's 'Music of Love'

**Unit - II**

2. a) Analyze Sunny M. Kapikkad's observations of Dalit writings in Malayalam literature. (1×10=10)

(OR)

b) Comment on the progressive ideas employed in 'Indulekha'.

**Unit - III**

3. a) Modern feministic views are seen portrayed in contemporary Malayalam short stories. Discuss with reference to the short story 'Fire'. (1×10=10)

(OR)

b) 'Chemmeen' is marked as a novel which evokes social consciousness of Malayali society on Chastity. Explain.

P.T.O.

K19P 1410

(2)



Unit - IV

4. a) 'Inside every woman writer' is an epiphany of woman hood. Explain. (1×10=10)

(OR)

- b) 'The Legends of Khasak' gives an account of the picturesque landscape of Palakkad. Describe with examples.

- II. Annotate any **Four** out of the following. (4×5=20)

1. At dusk you take your holy dip  
and away from the noises of the world  
you read aloud the sacred book:  
Bhagavatha.
2. Dearly the creeper gave thee birth  
And tended thee,  
Within its leafy bosom soft,  
So lovingly,  
And, stirred by the gentle gale the leaves  
Lisp'd low and long thy lullaby.
3. How I wish we were not born  
In this world, for us to love,  
And for us to hate, how indeed  
I wish we hadn't met at all!



4. The flower draws the butterfly

Again and again with its fragrance

And the butterfly's joy needs must have its flower

And this mutual yearning makes the earth a heaven

5. Life! What is it that you call life? Expectations unfulfilled; dreams unrealizable. Fancies impossible to achieve. An image thrown out unfinished from the workshop of the maker.

6. Time awaits the glass to fill

That it might drain it dry!

What an insatiable thirst

burns on Time's lips and eyes!

III. Answer any **Four** of the following, Each in about 100 words. (4×5=20)

7. How does Asan depict mortality in 'The fallen flower'?

8. Examine 'The Tear- Fields as a symbolic representation of life.

9. Write a note on modern period of Malayalam literature.

10. Give a character sketch of 'Maimoona'.

11. M.T.'s short stories are a depiction of modernity. Explain with the reference to 'Sherlock'.

12. Narrative features of G. Shankarappillai's play 'Bharathavakyam'.

---

K21P 0455

Reg. No. : .....

Name : .....

**First Semester M.A. Degree (CBSS-Reg./Suppl.(Including Mercy  
Chance)/Imp.) Examination, October 2020  
(2016 Admission Onwards)  
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE  
ENG 1E 01 : Malayalam Literature in Translation**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Attempt **one** essay **each** from **every** Section. **Each** in about **350** words.

A) Significance of the title 'In the Sanatorium for Trees'.

OR

Discuss the feministic views in Sara Joseph's writings. (1×10=10)

B) Write an essay on the evolution of Malayalam short story.

OR

Differentiate the characteristics of Suri Namboothirippad, Panchu Menon and Madhavan. (1×10=10)

C) 'Chemmeen' can be seen as a work which employs local mythical elements. Explain.

OR

Discuss how Basheer's progressive vision of a new Kerala society is reflected in 'Me Grandad 'ad an Elephant'. (1×10=10)

D) Discuss how Ashan's "The fallen flower" broke the conventional poetic technique.

OR

'Nadugadhika' is a play which illustrates the tribal rituals carried out in Wayanad. Examine. (1×10=10)

II. Annotate **any four** out of the following :

- 1) Mistrust is what it abhors and dreads,  
To be sunk in dark mistrust  
is but a kind of untimely death.  
Mistrust is deadly and can change  
The bridal chamber into a funeral pyre,  
green garden into a wasteland, heaven into hell.

P.T.O.



2) To save on the time and distance  
To the bus-stand two miles away  
You said we could cut across the field-  
The monsoon field ? I said yes.

3) To grieve is vain; upon the earth  
Misfortune kills.  
All joy sometimes; and deathless soul  
The body fills,  
And Whatsoe'er a shape assumes  
Through the infinite power of God.

4) Why don't you come, come on  
listen-your calls I hear.  
But I am busy by the fire,  
cooking for you.  
A hundred plates and pots  
await me, to be washed  
and a hundred little things,  
chores for tomorrow.

5) How different, - how very different  
Are fathomless seas from a finger deep bowl ?  
Yet, the weed and water I keep  
Outdo the oceans in their bitterness.

6) This whole world is my enemy. The time that sucks the blood out of people.  
You too are but a puppet in his hands. (4×5=20)

III. Answer **any four** of the following. **Each** in about **100** words.

7) The female characters in 'Chemmeen'.

8) Evaluate the problems of marital relation of a middle class family as discussed in 'The Tear-Fields'.

9) Compare and contrast the attitude of Ravi towards Padma and his stepmother.

10) Write a short note on Vijayalakshmi's poetry.

11) Attempt a historical sketch of early age in Malayalam literature.

12) Write a short note on the theme of S. Joseph's Poetry, 'Group Photo'. (4×5=20)